**ОТЗЫВ НАУЧНОГО РУКОВОДИТЕЛЯ**

**О ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЕ**

**КУЗНЕЦОВОЙ ОКСАНЫ АНАТОЛЬЕВНЫ**

Образовательная программа

«Теория перевода и межъязыковая коммуникация»

*АКТУАЛИЗАЦИЯ ХАРАКТЕРИСТИКИ ЛИТЕРАТУРНОГО ПРОИЗВЕДЕНИЯ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ И ЕГО ПЕРЕВОДЕ НА РУССКИЙ ЯЗЫК*

Актуальность ВКР Оксаны Анатольевны Кузнецовой определяется тем, что оно выполнено в русле теории дискурса и когнитивного направления в лингвистике. Вместе с тем автор не отказывается и от традиционных методов исследования, которые дают четкие отправные точки и основания для сравнения. В работе просматривается также интерес к проблеме «текста в тексте», восходящей к Ю.М.Лотману.

При подготовке выпускной квалификационной Оксана Анатольевна проявила самостоятельность мышления, заинтересованность, инициативность, ответственность, умение квалифицированно работать с теоретическими источниками, анализировать языковой материал, четко формулировать собственное мнение.

Научная новизна работы обусловлена широким подходом к рассматриваемым явлениям и собственным взглядом на интертекстуальность в ситуации восприятия, описания и оценки литературного произведения.

Данное исследование отличает логически стройная, последовательная структура изложения, строгое соблюдение научного стиля, Теоретическую основу исследования составляют логически структурированные классические фундаментальные работы и научно-исследовательские, методологические материалы, представляющие взгляды современных отечественных и зарубежных лингвистов.

Автором собран обширный, репрезентативный корпус материала исследования. Тщательный лексико-грамматический и когнитивный анализ позволили автору выявить выявить лингвокультурологические особенности языковой актуализации оценки художественного текста в английском и русском языке. Значимым аспектом исследования представляется определение критериев, параметров и структуры оценки литературного произведения; а также установленная и доказанная автором несимметричность использования лексико-стилистических средств оценочного высказывания в английском тексте и его переводе на русский язык.

На основании вышеизложенного могу заключить, что выпускная квалификационная работа Оксаны Анатольевны Кузнецовой в полной мере отвечает требованиям, которые предъявляется к такого рода научным работам.

Кандидат филологических наук,

Доцент кафедры английской филологии и перевода

Е.С. Петрова